

# *Kettingteller*

# *Chain counter*

# *Meterzähler*

# *Compteur métrique*

# *Cuentametros*

# *Contametri*

# *CCFB*

# Inhoud



# Contents



# Inhalt



# Table des matières



# Índice



# Contenuto

# 1 Inleiding

Het Vetus instrument CCFB is een kettingteller, bestemd voor de Vetus elektrische ankerlier Napoleon.

> **Waarschuwing**
> Het instrument is alléén geschikt om aan te sluiten op gelijkstroom.

# 2 Leveringsomvang

- Instrument
- Pakking
- Beschermkap
- 2 bevestigingsschroeven (lengte 9 mm)
- 6 polige connector, met kabel
- Handleiding

# 3 Installatie

## 3.1 Algemeen

Het Vetus instrument CCFB is alléén geschikt om aan te sluiten op de Vetus elektrische ankerlier Napoleon. Het instrument dient op de reeds in de Vetus elektrische ankerlier Napoleon geïnstallerde kettingsensor te worden aangesloten.

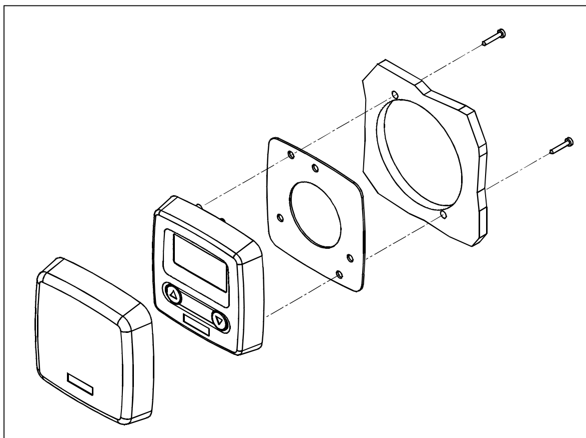
## 3.2 Instrument

> **Waarschuwing**
> Zorg er altijd voor dat de accu is losgekoppeld wanneer het instrument wordt aangesloten.

- Het instrument dient zodanig te worden geïnstalleerd dat het beeldscherm goed is af te lezen. Installeer het instrument niet in direct zonlicht.

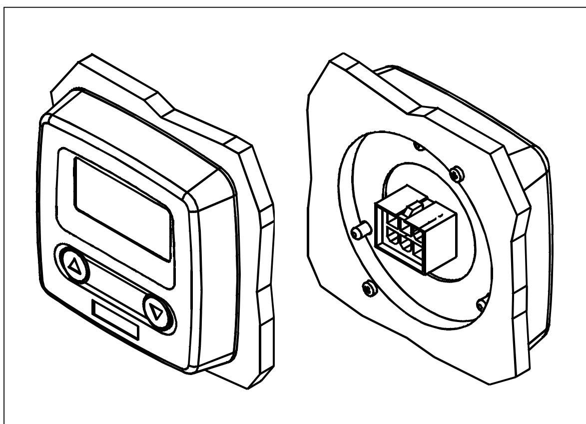
- De achterzijde van het instrument dient te worden afgeschermd tegen vocht (water).

- Het instrument kan ingebouwd worden in een instrumentenpaneel of in een schot van elke dikte. Toe te passen schroeven: Zelf-tappende schroeven ø 2,9 mm.
  Maximale lengte schroeven: 10 mm + dikte van het paneel. Met de meegeleverde schroeven kan het instrument in een paneel tot circa 8 mm dikte worden ingebouwd.



- Voor installatie en eventueel onderhoud moet de vrije ruimte achter het paneel minimaal 35 mm bedragen.

- Maak, met behulp van de meegeleverde mal, de gaten in het instrumentenpaneel of in een schot. Monteer het instrument met 2 schroeven. Overtuig U ervan dat de pakking zich op de juiste wijze tussen het instrument en het paneel of het schot bevindt.



## 3.3 Elektrische installatie

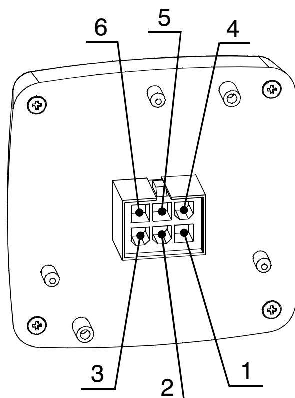
Voor het aansluitschema zie blz. 32.

Neem in de plus (+) draad een zekering op van 0,5 A (‘snel’). Gebruik niet de startaccu’s om het instrument van stroom te voorzien.

Monteer het instrument op een minimale afstand van:
- 30 cm van een kompas
- 50 cm van radio apparatuur
- 2 meter van een zender
- 2 meter van een radar

### 3.4 Aansluitingen instrument

| 6-polige connector | |
|---|---|
| Nr. | Signaal |
| 1 | + accu |
| 2 | commando 'DOWN' |
| 3 | commando 'UP' |
| 4 | kettingsensor |
| 5 | |
| 6 | – accu |




# 4 Gebruik

### 4.1 Algemeen

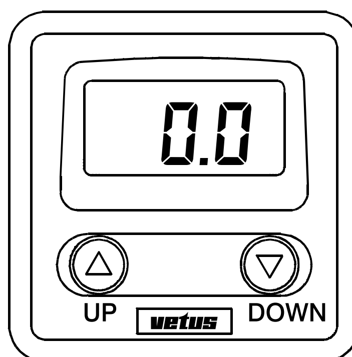
Het instrument bevat 2 toetsen:

'UP' ⊕ toets

'DOWN' ⊖ toets

Het beeldscherm kan 3 karakters bevatten.

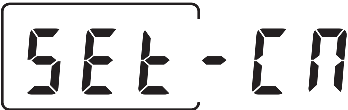
Het beeldscherm zal 3 minuten na het laatste commando automatisch uitschakelen.



## 4.2 Inschakelen en calibreren

Schakel het instrument in met een externe schakelaar (er bevindt zich geen AAN/UIT-schakelaar op het instrument).

SET-CM verschijnt in het scherm.
Dit betekent dat de meeteenheid 'meter' is ingesteld.




Het scherm toont de lengte uitgevierde ketting




Druk op de 'UP' ⊕ toets en houdt deze 3 seconden ingedrukt. De ingestelde meeteenheid verschijnt in het scherm.
CM : meter
InC : voet




Druk op de 'UP' ⊕ toets of de 'DOWN' ⊖ toets om de meeteenheid te wijzigen.
CM : meter
InC : voet




Wanneer de gewenste meeteenheid in het scherm staat, wacht dan 5 seconden.

Om een juiste aanwijzing te verkrijgen, dient het instrument te worden afgesteld op de toegepaste kettingschijf. Hiertoe dient de reductiefactor te worden ingegeven.

De van de fabriek uit ingestelde waarde voor de reductiefactor verschijnt in het scherm, bijvoorbeeld P 55.




De reductiefactor moet nu worden ingesteld.
Raadpleeg de tabel om de juiste waarde van de reductiefactor te vinden.

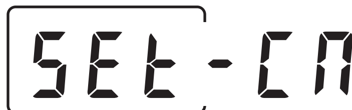
| | Ketting | Reductiefactor |
|---|---|---|
| Napoleon kettingschijf 1 | 8 mm | P 57 |
| Napoleon kettingschijf 2 | 10 mm DIN766, 3/8" BBB | |
| Napoleon kettingschijf 3 | 10 mm ISO4565, 3/8" HT | P 59 |

Druk op de 'UP' ⊛ toets of de 'DOWN' ⊛ toets om de reductiefactor te wijzigen, bijvoorbeeld naar P 57.




Wanneer de gewenste waarde in het scherm staat, wacht dan 5 seconden.

SET-CM of SET-INCHES verschijnt in het scherm, afhankelijk van de ingestelde meeteenheid.




Het instrument is nu gereed voor gebruik.
Tijdens het bedienen van de ankerlier toont de kettingteller de lengte uitgevierde ketting.




Wanneer tijdens calibratie langer dan 60 seconden geen toets wordt ingedrukt, zal het instrument automatisch terugkeren naar de vorige instellingen.

# 5 Technische gegevens

| | | |
|---|---|---|
| Voedingsspanning | : | 10 tot 30 V gelijkspanning |
| Opgenomen stroom | : | max. 20 mA |
| Bescherming voorzijde | : | IP65* |
| Gebruikstemperatuur | : | 0˚C / +70˚C (32˚F / 158˚F) |
| Beeldscherm | : | karakterhoogte van 9 mm |
| Maximale lengte ketting | : | 999 m / 999 ft |
| Resolutie | : | 0,1 (bij 0 - 99,9), 1 (bij 100 - 999) |
| Afmetingen paneel | : | 60 x 60 x 18 mm** |
| Gewicht | : | 55 g |

* exclusief het gebied rond de kabelaansluiting aan de achterzijde van het instrument
** exclusief beschermkap

# 1 Introduction

The Vetus instrument CCFB is a chain counter for use with the Vetus electrical anchor windlass Napoleon.

**Warning**
The instrument is only suitable for use with direct current.

# 2 Included in delivery

- Instrument
- Gasket
- Protective cover
- 2 fixing screws (length 9 mm)
- 6-pole connector, with cable
- Instruction manual

# 3 Installing

## 3.1 General

The Vetus instrument CCFB is only suitable for connecting to the Vetus electrical anchor windlass Napoleon. The instrument must be connected to the chain sensor already fitted in the Vetus electrical anchor windlass Napoleon.

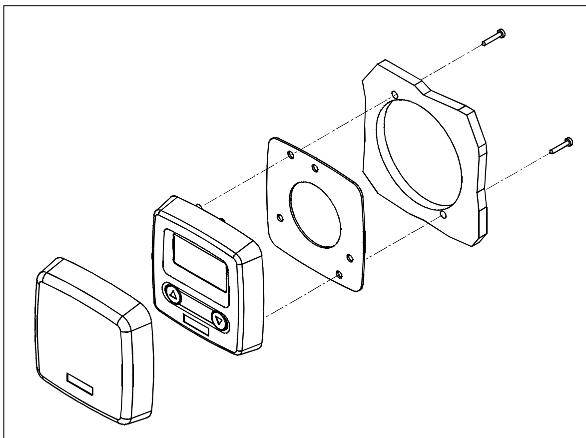
## 3.2 Instrument

**Warning**
Make sure that the battery is disconnected when the instrument is connected.

- The instrument must be installed in such a way that the screen can be read easily. Do not install the instrument in direct sunlight.

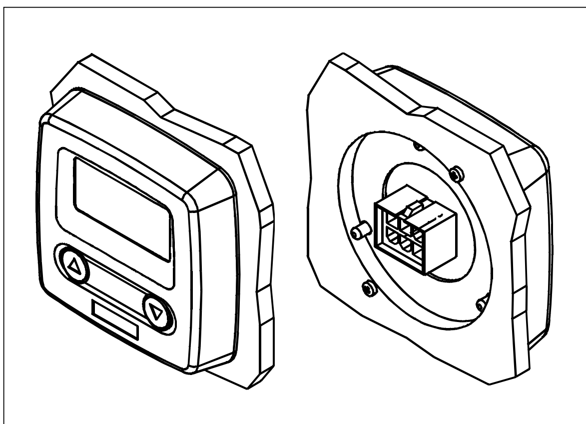
- The back of the instrument must be protected from moisture (water).

- The instrument can be built in to an instrument panel or into a partition of any thickness.
  Screws to be used: self-tapping screws ø 2.9 mm.
  Maximum length of screws: 10 mm + thickness of the panel.
  The instrument can be built into a partition of up to about 8 mm thickness using the screws supplied.



- There must be free space of at least 35 mm behind the panel to allow for installation and any necessary maintenance.

- Use the template to drill holes in the instrument panel or partition. Use 2 screws to fit the instrument. Make sure that the gasket is fitted properly between the instrument and the panel or partition.



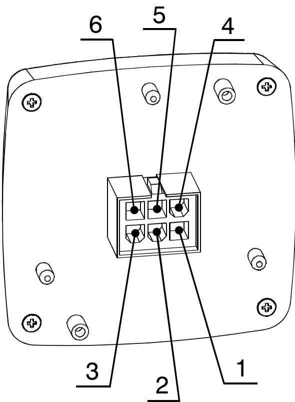
### 3.3 Electrical installation

See page 32 for the wiring diagram.
Fit a 0.5A fast fuse in the plus (+) wire. Do not use the starter batteries to provide power to the instrument.

Position the instrument at the following minimum distances as shown:
- 30 cm from a compass
- 50 cm from radio equipment
- 2 metres from a transmitter
- 2 metres from a radar

## 3.4 Connections to instrument

| 6-pole connector | |
|---|---|
| No. | Signal |
| 1 | + battery |
| 2 | command ‘DOWN’ |
| 3 | command ‘UP’ |
| 4 | chain sensor |
| 5 | |
| 6 | – battery |




# 4 Use

## 4.1 General

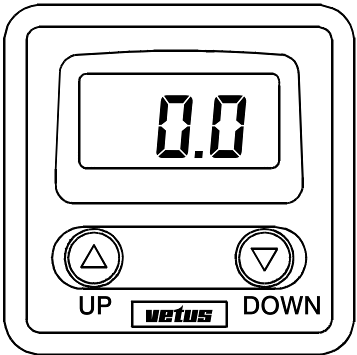
The instrument has two keys:

‘UP’ ⊕ key

‘DOWN’ ⊖ key

The screen can display 3 characters.

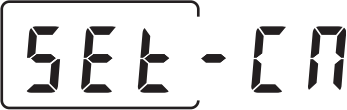
The screen will switch off automatically 3 minutes after the last command has been given.



## 4.2 Switching on and calibrating

Switch on the instrument using an external switch (there is no ON/OFF switch on the instrument).

SET-CM will be displayed on the screen.
This means that the set measuring unit is metres.




The screen displays the length of chain paid out.




Press the 'UP' ⊕ key and hold this down for 3 seconds. The unit selected for measuring will be displayed on the screen.
CM : metres
InC : feet




Press the 'UP' ⊕ or 'DOWN' ⊖ key to change the unit.
CM : metres
InC : feet




Wait 5 seconds after the desired unit is displayed on the screen.

In order to obtain a correct reading the instrument must be set for the gipsy used. The reduction factor must be entered in order to do this.

The default value set by the manufacturer for the reduction factor will be displayed on the screen, for example P 55.




The reduction factor must now be set.
See the table for the correct reduction factor to use.

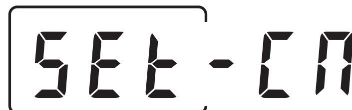
| | Chain | Reduction factor |
|---|---|---|
| Napoleon gipsy 1 | 8 mm | P 57 |
| Napoleon gipsy 2 | 10 mm DIN766, 3/8" BBB | |
| Napoleon gipsy 3 | 10 mm ISO4565, 3/8" HT | P 59 |

Press the ‘UP’ ⏶ or ‘DOWN’ ⏷ key to change the reduction factor, for example to P 57.




Wait 5 seconds after the desired value is displayed on the screen.

SET-CM or SET-INCHES will be displayed on the screen depending on the measuring unit set.




The instrument is now ready for use.
The chain counter displays the length of the chain paid out while the anchor windlass is being operated.




If no key is pressed for more than 60 seconds during calibration the instrument will automatically return to the previous settings.

# 5 Technical details

| | | |
|---|---|---|
| Power supply | : | 10 to 30 V direct current |
| Current taken | : | max. 20 mA |
| Safety class of front | : | IP65* |
| Working temperature | : | 0˚C / +70˚C (32˚F / 158˚F) |
| Screen | : | character height 9 mm |
| Maximum length of chain | : | 999 m / 999 ft |
| Resolution | : | 0.1 (for 0 - 99.9), 1 (for 100 - 999) |
| Dimensions of panel | : | 60 x 60 x 18 mm** |
| Weight | : | 55 g |

* excluding the area around the cable connections at the back of the instrument
** excluding the protective cover

# 1 Einleitung

Der CCFB von Vetus ist ein Meterzähler, bestimmt für die elektrische Ankerwinde Napoleon von Vetus.

> **Achtung**
> Das Gerät kann ausschließlich an Gleichstrom angeschlossen werden.

# 2 Lieferumfang

- Gerät
- Dichtung
- Schutzkappe
- 2 Befestigungsschrauben (Länge 9 mm)
- 6-poliger Steckverbinder mit Kabel
- Gebrauchsanweisung

# 3 Installation

## 3.1 Allgemeines

Der CCFB von Vetus eignet sich nur für den Anschluss an die elektrische Ankerwinde Napoleon von Vetus. Das Gerät muss auf den in der elektrischen Ankerwinde Napoleon installierten Kettensensor angeschlossen werden.

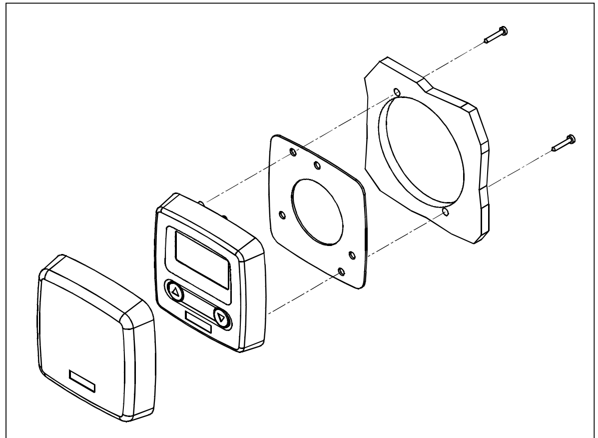
## 3.2 Gerät

> **Achtung**
> Immer darauf achten, dass der Akku abgekoppelt ist, wenn das Gerät angeschlossen wird.

- Das Gerät muss so eingebaut werden, dass der Bildschirm gut sichtbar ist. Das Gerät nicht an einer Stelle einbauen, die direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.

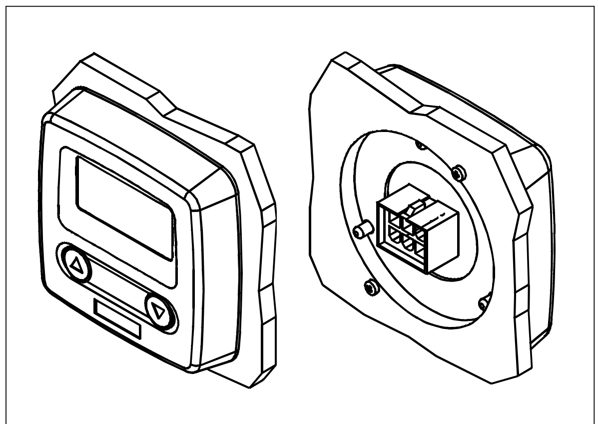
- Die Rückseite des Geräts muss gegen Feuchtigkeit (Wasser) geschützt werden.

- Das Gerät kann in eine Schalttafel oder in ein beliebig dickes Schott eingebaut werden. Folgende Schrauben müssen verwendet werden: selbstschneidende Schrauben ø 2,9 mm.
  Maximale Schraubenlänge: 10 mm + Schalttafeldicke.
  Mit den zum Lieferumfang gehörenden Schrauben kann das Gerät in eine maximal 8 mm dicke Schalttafel eingebaut werden.



- Zum Einbau und für eine eventuelle Wartung muss der Freiraum hinter der Schalttafel mindestens 35 mm betragen.

- Mit Hilfe der mitgelieferten Schablone Löcher in der Schalttafel oder im Schott anbringen. Das Gerät mit 2 Schrauben befestigen. Überprüfen, ob die Dichtung an der richtigen Stelle zwischen Gerät und Schalttafel oder Schott eingesetzt wurde.



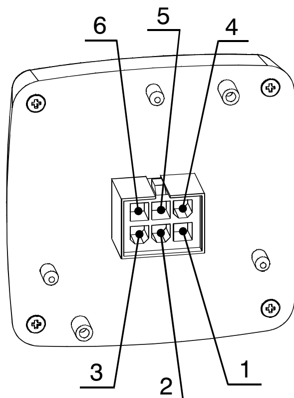
## 3.3 Elektrischer Anschluss

Siehe Schaltplan Seite 32.
In das Pluskabel (+) eine 0,5 A-Sicherung (‘schnell’) einbauen. Nicht die Startakkus zur Stromversorgung des Gerätes verwenden.

Beim Einbau des Geräts müssen folgende Mindestabstände eingehalten werden:
- 30 cm zum Kompass
- 50 cm zum Funkgerät
- 2 Meter zum Sender
- 2 Meter zum Radar

### 3.4 Geräteanschlüsse

| 6-poliger Steckverbinder | |
|---|---|
| Nr. | Signal |
| 1 | + Akku |
| 2 | Kommando ‘DOWN’ |
| 3 | Kommando ‘UP’ |
| 4 | Kettensensor |
| 5 | |
| 6 | – Akku |




# 4 Betrieb

### 4.1 Allgemeines

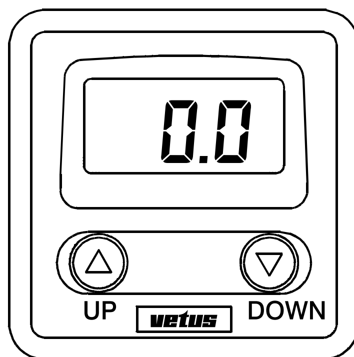
Das Gerät hat 2 Tasten:

‘UP’ ⏶ -Taste

‘DOWN’ ⏷ -Taste

Der Bildschirm kann 3 Zeichen umfassen.

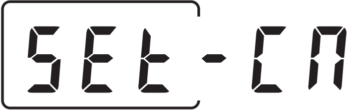
Der Bildschirm schaltet sich 3 Minuten nach dem letzten Kommando automatisch aus.



## 4.2 Einschalten und kalibrieren

Das Gerät mit einem externen Schalter einschalten (das Gerät ist nicht mit einem EIN/AUS-Schalter ausgestattet).

SET-CM erscheint auf dem Bildschirm.
Das bedeutet, dass die Messeinheit 'Meter' eingestellt ist.




Der Bildschirm gibt die Länge der gefierten Kette an.




Die 'UP' ⊕ -Taste drücken und drei Sekunden eingedrückt halten.
Die eingestellte Messeinheit erscheint auf dem Bildschirm.
CM : Meter
InC : Fuß




Die 'UP' ⊕ - oder 'DOWN' ⊖ -Taste drücken, um die Messeinheit zu verändern.
CM : Meter
InC : Fuß




Wenn die gewünschte Messeinheit auf dem Bildschirm erscheint, 5 Sekunden warten.

Für eine korrekte Anzeige muss das Gerät auf die verwendetet Kettenrolle eingestellt werden. Dazu den Reduktionsfaktor eingegeben.

Der vom Hersteller eingestellte Wert des Reduktionsfaktors erscheint auf dem Bildschirm, z. B. P 55.




Jetzt muss der Reduktionsfaktor eingestellt werden.
Die Tabelle zu Rate ziehen, um den richtigen Wert des Reduktionsfaktors zu bestimmen.

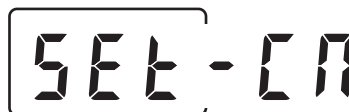
| | **Kette** | **Reduktionsfaktors** |
|---|---|---|
| Napoleon Kettenrolle 1 | 8 mm | P 57 |
| Napoleon Kettenrolle 2 | 10 mm DIN766, 3/8" BBB | |
| Napoleon Kettenrolle 3 | 10 mm ISO4565, 3/8" HT | P 59 |

Die ‘UP’ ⓐ- oder ‘DOWN’ ⓥ-Taste drücken, um den Reduktionsfaktor zu verändern, z. B. auf P 57.




Wenn der gewünschte Wert auf dem Bildschirm erscheint, 5 Sekunden warten.

SET-CM oder SET-INCHES erscheint auf dem Bildschirm, jeweils abhängig von der eingestellten Messeinheit.




Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.
Während der Bedienung der Ankerwinde zeigt der Meterzähler die Länge der gefierten Kette an.




Wenn während des Kalibrierens 60 Sekunden keine Taste gedrückt wird, kehrt das Gerät automatisch zur letzten Einstellung zurück.

# 5 Technische Daten

| | | |
|---|---|---|
| Netzspannung | : | 10 bis 30 Volt Gleichspannung |
| Stromverbrauch | : | max. 20 mA |
| Sicherung Vorderseite | : | IP65* |
| Betriebstemperatur | : | 0°C / +70°C (32°F / 158°F) |
| Bildschirm | : | Zeichenhöhe 9 mm |
| Maximale Kettenlänge | : | 999 m / 999 ft |
| Auflösung | : | 0,1 (bei 0 - 99,9), 1 (bei 100 - 999) |
| Kontrollpaneelgröße | : | 60 x 60 x 18 mm** |
| Gewicht | : | 55 g |

* exklusiv der Fläche um den Kabelanschluss auf der Rückseite des Geräts
** exklusiv Schutzkappe

# 1 Introduction

L'instrument Vetus CCFB est un compteur numérique destiné au guindeau électrique Napoleon de Vetus.

**Avertissement**
Cet instrument doit être uniquement raccordé à une source de courant continu.

# 2 Contenu de l'emballage

- Instrument
- Garniture
- Capot de protection
- 2 vis de fixation (longueur 9 mm)
- Connecteur à 6 pôles, avec câble
- Mode d'emploi

# 3 Installation

## 3.1 Généralités

L'instrument Vetus CCFB est prévu uniquement pour être raccordé au guindeau électrique Napoleon de Vetus. Raccorder l'instrument au capteur de chaîne déjà installé sur le guindeau électrique Napoleon de Vetus.

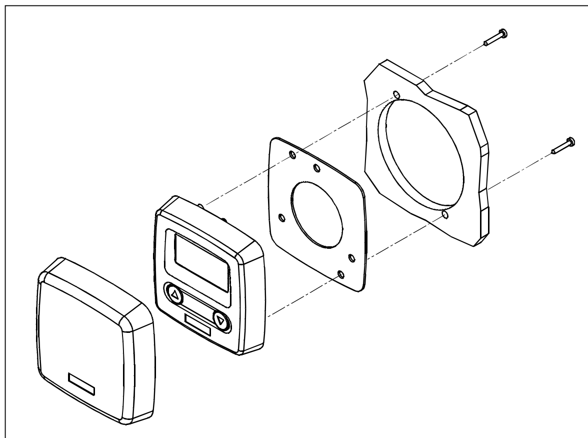
## 3.2 Instrument

**Avertissement**
Veillez à ce que la batterie soit toujours déconnectée lors du raccordement de l'instrument.

- Installer l'instrument de façon à permettre une bonne lecture de l'écran. Ne pas installer l'instrument en plein soleil.

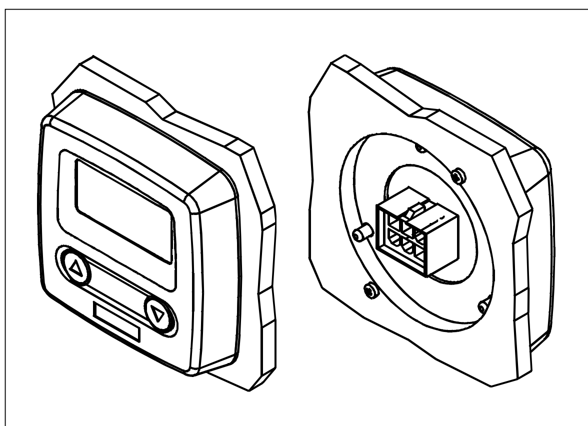
- Protéger la partie arrière de l'instrument contre l'humidité (eau).

- L'instrument peut être encastré dans un panneau d'instruments ou dans une cloison de n'importe quelle épaisseur.
  Type de vis à utiliser : Vis autotaraudeuses de ø 2,9 mm.
  Longueur maximale des vis : 10 mm + épaisseur du panneau.
  Les vis fournies permettent d'encastrer l'instrument dans un panneau d'environ 8 mm d'épaisseur maximum.



- Un espace d'au moins 35 mm doit être prévu à l'arrière du panneau pour l'installation et l'entretien éventuel.

- À l'aide du gabarit fourni, faire les trous dans le panneau d'instruments ou une cloison. Monter l'instrument avec 2 vis. Vérifier que la garniture est correctement placée entre l'instrument et le panneau ou la cloison.



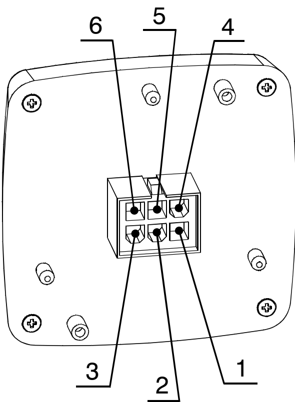
## 3.3 Installation électrique

Pour le schéma électrique, voir p. 32.
Prévoir dans le fil positif (+) un fusible de 0,5 A ('rapide'). Ne pas utiliser les batteries de démarrage pour fournir du courant à l'instrument.

Monter l'instrument à une distance minimale de :
- 30 cm d'un compas
- 50 cm d'un appareil radio
- 2 mètres d'un émetteur
- 2 mètres d'un radar

### 3.4 Raccordements de l’instrument

| Connecteur à 6 pôles | |
|---|---|
| No. | Signal |
| 1 | + batterie |
| 2 | commande ‘DOWN’ |
| 3 | commande ‘UP’ |
| 4 | capteur de chaîne |
| 5 | |
| 6 | – batterie |




# 4 Utilisation

### 4.1 Généralités

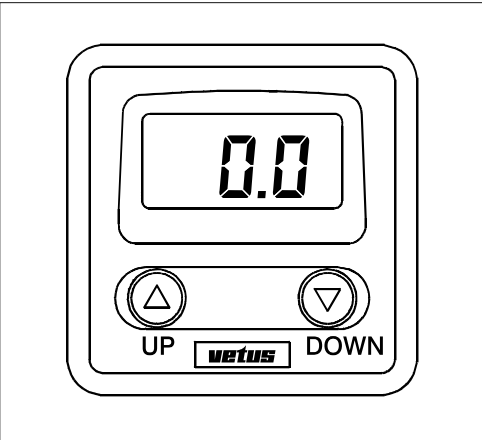
L’instrument comporte 2 touches :

La touche ‘UP’ ⓐ

La touche ‘DOWN’ ⓥ

L’écran peut afficher 3 caractères.

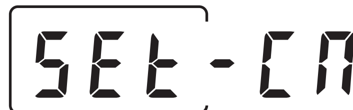
L’écran s’éteint automatiquement 3 minutes après la dernière opération.



## 4.2 Mise en marche et étalonnage

Allumer l’appareil à l’aide d’un interrupteur externe (il n’y a pas d’interrupteur Marche/Arrêt sur l’instrument).

SET-CM s’affiche à l’écran.
Cela signifie que le ‘mètre’ a été réglé comme unité de mesure.



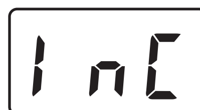

L’écran indique la longueur de la chaîne dévidée




Appuyer sur la touche ‘UP’ ▲ pendant environ 3 secondes. L’unité de mesure réglée s’affiche à l’écran.
CM : mètre
InC : pied




Appuyer sur la touche ‘UP’ ▲ ou ‘DOWN’ ▼ pour modifier l’unité de mesure.
CM : mètre
InC : pied




Une fois l’unité de mesure souhaitée affichée à l’écran, attendre 5 secondes.

Pour obtenir une indication exacte, l’instrument doit être configuré pour le barbotin utilisé. Pour cela, il faut indiquer le facteur de réduction.

La valeur du facteur de réduction réglée d’usine apparaît sur l’écran, P 55 par exemple.




Le facteur de réduction souhaité peut maintenant être indiqué.
Consultez le tableau pour trouver la valeur du facteur de réduction correcte.

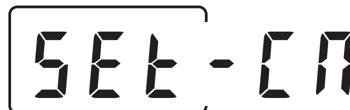
| | Chaîne | Facteur de réduction |
|---|---|---|
| Barbotin Napoleon 1 | 8 mm | P 57 |
| Barbotin Napoleon 2 | 10 mm DIN766, 3/8” BBB | |
| Barbotin Napoleon 3 | 10 mm ISO4565, 3/8” HT | P 59 |

Appuyer sur la touche ‘UP’ ⏶ ou ‘DOWN’ ⏷ pour modifier le facteur de réduction, P 57 par exemple.




Une fois l’unité de mesure souhaitée affichée à l’écran, attendre encore 5 secondes.

Selon l’unité de mesure réglée, SET-CM ou SET-INCHES s’affiche à l’écran.




L’instrument est à présent prêt à être utilisé.
Lors de la manipulation du guindeau, le compteur numérique indique la longueur de la chaîne dévidée.




Si au cours du calibrage aucune touche n’est enfoncée pendant plus de 60 secondes, l’instrument reviendra automatiquement au paramétrage précédent.

## 5 Spécifications techniques

| | | |
|---|---|---|
| Tension d’alimentation | : | 10 à 30 V tension continue |
| Courant consommé | : | max. 20 mA |
| Indice de protection partie antérieure | : | IP65* |
| Température d’utilisation | : | 0°C / +70°C (32°F / 158°F) |
| Ecran | : | hauteur des caractères : 9 mm |
| Longueur de chaîne maximale | : | 999 m / 999 ft |
| Résolution | : | 0,1 (pour 0 - 99,9), 1 (pour 100 - 999) |
| Dimensions du panneau : | : | 60 x 60 x 18 mm** |
| Poids | : | 55 g |

* à l’exception de la zone entourant la connexion électrique à l’arrière de l’instrument
** sans le capot de protection

# 1 Introducción

El instrumento CCFB de Vetus es un cuentrametros para usar con el molinete de ancla eléctrico Napoleón de Vetus.

**Precaución**
Este instrumento sólo puede usarse con corriente continua.

# 2 Incluido en la entrega

- Instrumento
- Embalaje
- Cubierta protectora
- 2 tornillos de fijación (9 mm de longitud)
- Conector de 6 polos, con cable
- Manual de instrucciones

# 3 Instalación

## 3.1 General

El instrumento CCFB de Vetus sólo se puede conectar con el molinete de ancla eléctrico Napoleón de Vetus. El instrumento se debe conectar al sensor de la cadena ya instalado en el molinete de ancla eléctrico Napoleón de Vetus.

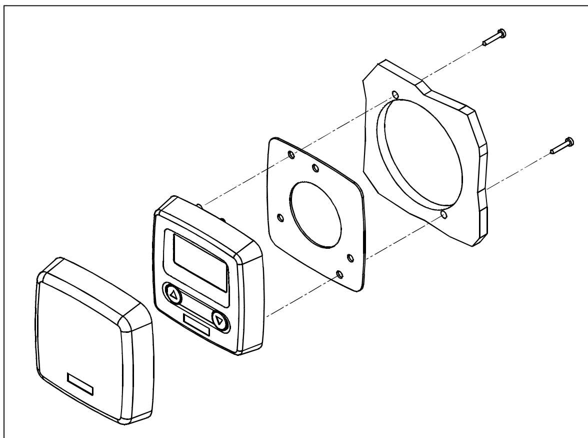
3.2 Instrumento

**Precaución**
Asegúrese de que la batería esté desconectada cuando conecte el instrumento.

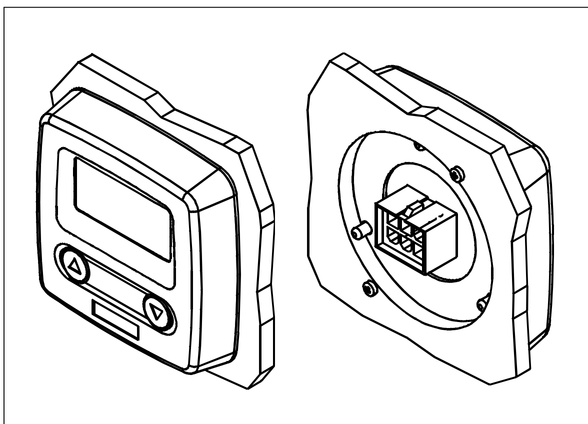
- El instrumento se debe instalar de modo que la pantalla se pueda leer fácilmente. No instale el instrumento expuesto a la luz solar directa.

- La parte posterior del instrumento se debe proteger de la humedad (agua).

- El instrumento se puede incorporar a un panel de instrumentos o en una partición de cualquier grosor.
  Tornillos que deben usarse: tornillos autorroscantes ø 2,9 mm.
  Longitud máxima de los tornillos: 10 mm + grosor del panel.
  El instrumento se puede incorporar a una partición de hasta unos 8 mm de grosor mediante los tornillos suministrados.



- Debe haber un espacio libre de al menos 35 mm detrás del panel para permitir la instalación y el mantenimiento necesario.



- Use la plantilla para taladrar los agujeros en el panel de instrumentos o partición. Use 2 tornillos para colocar el instrumento. Asegúrese de que el embalaje se coloca adecuadamente entre el instrumento y el panel o partición.

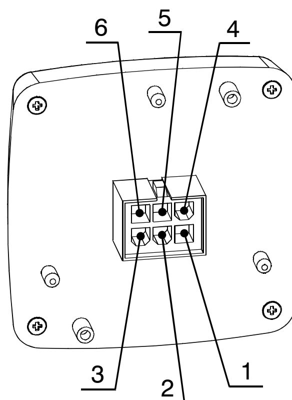
## 3.3 Instalación eléctrica

Vea en la página 32 el croquis de conexiones.
Coloque un fusible rápido de 0,5A en el cable positivo (+). No use las baterías de arranque para proporcionar alimentación al instrumento.

Coloque el instrumento a las siguientes distancias mínimas indicadas:
- A 30 cm de la brújula
- A 50 cm del equipo de radio
- A 2 metros del transmisor
- A 2 metros del radar

## 3.4 Conexiones con el instrumento

| Conector de 6 polos | |
|---|---|
| Núm. | Señal |
| 1 | Batería + |
| 2 | Accionamiento ‘ABAJO’ |
| 3 | Accionamiento ‘ARRIBA’ |
| 4 | Sensor de cadena |
| 5 | |
| 6 | Batería - |




# 4 Uso

## 4.1 General

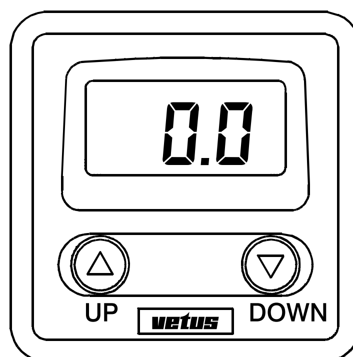
El instrumento tiene dos teclas:

Tecla ‘UP’ ⏶

Tecla ‘DOWN’ ⏷

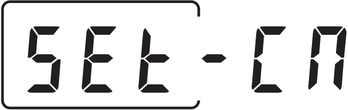
La pantalla puede mostrar 3 caracteres.

La pantalla se apagará automáticamente 3 minutos después de introducir la última acción.



## 4.2 Conexión y calibración

Conecte el instrumento mediante un interruptor externo (el instrumento no dispone de interruptor de ENCENDIDO/APAGADO).




En la pantalla aparecerá SET-CM.
Esto significa que la unidad de medición establecida es el metro.




La pantalla muestra la longitud de cadena soltada.




Pulse la tecla 'UP' ⏶ y manténgala pulsada 3 segundos. La unidad seleccionada para la medición se mostrará en la pantalla.
CM : metros
InC : pies




Pulse las teclas 'UP' ⏶ o 'DOWN' ⏷ para cambiar la unidad.
CM : metros
InC : pies

Espere 5 segundos después de que la unidad deseada aparezca en la pantalla.

Para obtener lecturas correctas el instrumento debe ajustarse según el piñón de cadena usado. Se debe introducir el factor de reducción para ello.




El valor establecido por defecto por el fabricante para el factor de reducción se mostrará en la pantalla, por ejemplo P 55.

Ahora debe ajustar el factor de reducción.
Consulte la tabla para ver el factor de reducción correcto.

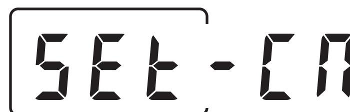
| | **Cadena** | **Factor de reducción** |
|---|---|---|
| Piñón de cadena Napoleon 1 | 8 mm | P 57 |
| Piñón de cadena Napoleon 2 | 10 mm DIN766, 3/8" BBB | |
| Piñón de cadena Napoleon 3 | 10 mm ISO4565, 3/8" HT | P 59 |

Pulse las teclas ‘UP’ ▲ o ‘DOWN’ ▼ para cambiar el factor de reducción, por ejemplo a P 57.




Espere 5 segundos después de que se muestre el valor deseado en la pantalla.

SET-CM o SET-INCHES se mostrará en la pantalla según la unidad de medición establecida.




El instrumento ya está listo para su uso.
El cuentametros muestra la longitud de cadena soltada cuando se acciona el molinete de ancla.




Si no se pulsa ninguna tecla durante más de 60 segundos durante la calibración, el instrumento volverá automáticamente a los valores anteriores.

# 5 Especificaciones técnicas

| | | |
|---|---|---|
| Fuente de alimentación | : | 10 a 30 V de corriente continua |
| Corriente tomada | : | máx. 20 mA |
| Nivel de seguridad frontal | : | IP65* |
| Temperatura de funcionamiento | : | 0˚C / +70˚C (32˚F / 158˚F) |
| Pantalla | : | altura de caracteres, 9 mm |
| Longitud máxima de cadena | : | 999 m / 999 pies |
| Resolución | : | 0,1 (para 0 - 99,9), 1 (para 100 - 999) |
| Dimensiones del panel | : | 60 x 60 x 18 mm** |
| Peso | : | 55 g |

* excluida el área alrededor de las conexiones de cables de la parte posterior del instrumento

** excluida la cubierta protectora

# 1 Introduzione

Lo strumento Vetus CCFB è un contametri, appositamente progettato per l'argano elettrico Napoleon.

**Importante**
Lo strumento può essere collegato unicamente alla corrente continua.

# 2 Contenuto della fornitura

- Strumento
- Guarnizione
- Copertura protettiva
- 2 viti di fissaggio (lunghezza 9 mm)
- Connettore a 6 poli
- Manuale d'uso

# 3 Installazione

## 3.1 Generale

Lo strumento Vetus CCFB è indicato unicamente per essere collegato all'argano elettrico Vetus Napoleon. Lo strumento deve essere collegato al sensore di catena già installato sull'argano elettrico Vetus Napoleon.

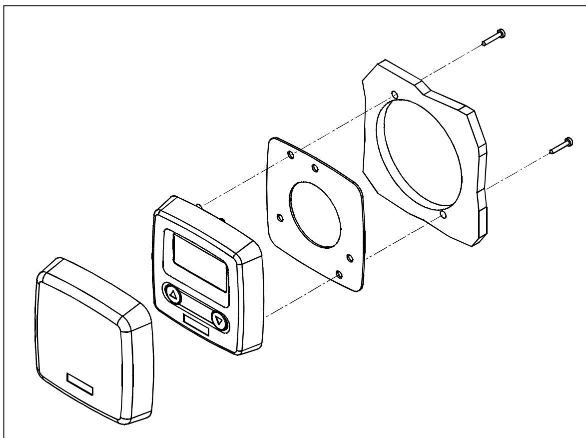
## 3.2 Strumento

**Importante**
Assicurarsi sempre che la batteria sia scollegata quando si collega lo strumento.

- Lo strumento deve essere installato in maniera tale da potere leggere bene il display. Non installate lo strumento in una posizione esposta alla luce diretta del sole.

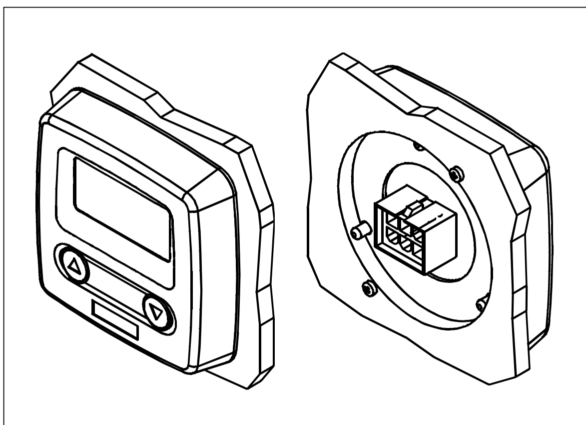
- Il lato posteriore dello strumento deve essere protetto dall'umidità (acqua).

- Lo strumento può essere incassato in un pannello strumenti in un tramezzo di qualsivoglia spessore. Viti di fissaggio: Viti autofilettanti di ø 2,9 mm.
  Lunghezza massima delle viti: 10 mm + spessore del pannello.
  Con le viti in dotazione lo strumento può essere incassato in un pannello di spessore fino a 8 mm.



- Per l'installazione e l'eventuale manutenzione è necessario mantenere uno spazio libero dietro il pannello di almeno 35 cm.

- Con l'aiuto della sagoma in dotazione, praticate i fori nel panello degli strumenti o in un tramezzo. Montate lo strumento con 2 viti. Assicurarsi di avere correttamente applicato la guarnizione tra lo strumento ed il pannello degli strumenti o il tramezzo.



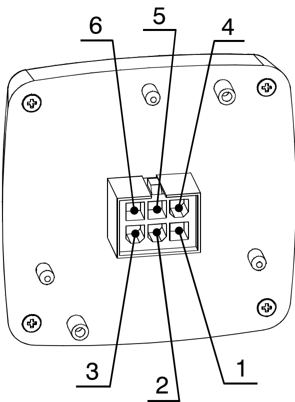
## 3.3 Impianto elettrico

Per lo schema di collegamento si rimanda a pag. 32.
Installate un fusibile da 0.5 A ("rapido") nel cavo positivo (+). Non utilizzate le batterie di accensione per alimentare lo strumento.

Montate lo strumento ad una distanza minima di:
- 30 cm da una bussola
- 50 cm da apparecchiature radio
- 2 metri da un trasmettitore
- 2 metri da un radar

## 3.4 Collegamenti dello strumento

| connettore a 6 poli | |
|---|---|
| N°. | Segnalatore |
| 1 | + batteria |
| 2 | comando ‘DOWN’ |
| 3 | comando ‘UP’ |
| 4 | sensore di catena |
| 5 | |
| 6 | - batteria |




# 4 Uso

## 4.1 Generale

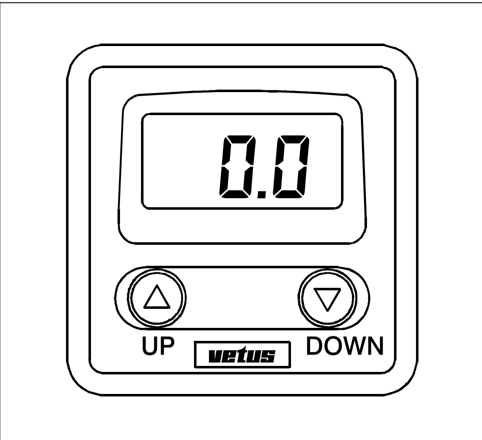
Lo strumento è dotato di 2 pulsanti:

pulsante ‘UP’ ⦿

pulsante ‘DOWN’ ⦿

Lo schermo può visualizzare 3 caratteri.

Lo schermo si spegne automaticamente 3 minuti dopo l’ultimo comando.



## 4.2 Accensione e calibratura

Accendere lo strumento con l’interruttore esterno (lo strumento non è dotato di interruttore ACCESO/SPENTO integrato).

Lo schermo visualizza la scritta SET-CM
Questo significa che è impostata l’unità di misura in ‘metri’.

Lo schermo indica la lunghezza della catena filata.

Premere il pulsante ‘UP’ ▲ e tenerlo premuto per 3 secondi. Lo schermo visualizza l’unità di misura impostata.
CM : metri
InC : pollici

Premere il pulsante ‘UP’ ▲ o ‘DOWN’ ▼ per modificare l’unità di misura.
CM : metri
InC : pollici

Attendere 5 secondi dopo che lo schermo ha visualizzato l’unità di misura impostata.

Per un’indicazione corretta, lo strumento deve essere calibrato per la puleggia utilizzata. A tal fine è necessario impostare il fattore di riduzione.

Lo schermo visualizza il fattore di riduzione impostato in fase di fabbricazione, ad esempio P 55.

Inserire ora il fattore di riduzione adeguato.
Consultare la tabella per determinare il fattore di riduzione da inserire.

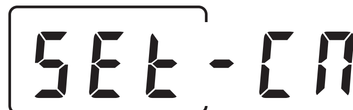
| | Catena | Fattore di riduzione |
|---|---|---|
| Napoleon puleggia 1 | 8 mm | P 57 |
| Napoleon puleggia 2 | 10 mm DIN766, 3/8” BBB | |
| Napoleon puleggia 3 | 10 mm ISO4565, 3/8” HT | P 59 |

Premere il pulsante ‘UP’ ⊕ o ‘DOWN’ ⊖ per modificare il fattore di riduzione, ad esempio in P 57.




Attendere 5 secondi dopo che lo schermo ha visualizzato il fattore impostato.

Lo schermo visualizza la scritta SET-CM o SET-INCHES, a seconda dell’unità di misura impostata.




Lo strumento è pronto per essere usato.
Durante il funzionamento dell’argano, il contametri indica la lunghezza della catena filata.




Se, durante la calibratura, non viene premuto nessun pulsante per più di 60 secondi, lo strumento torna automaticamente alle impostazioni precedenti.

## 5 Dati tecnici

| | | |
|---|---|---|
| Tensione di alimentazione | : | da 10 a 30 V corrente continua |
| Assorbimento | : | max. 20 mA |
| Protezione anteriore | : | IP65* |
| Temperatura di esercizio | : | 0°C / +70°C (32°F / 158°F) |
| Display | : | altezza caratteri 9 mm |
| Lunghezza massima della catena | : | 999 m / 999 ft |
| Risoluzione | : | 0,1 (a 0 -99.9), 1 (a 100 -999) |
| Dimensioni pannello | : | 60 x 60 x 18 mm** |
| Peso | : | 55 g |

* esclusa la parte che circonda l’allacciamento del cavo, sul retro dello strumento
** esclusa la copertura protettiva

**Aansluitschema**

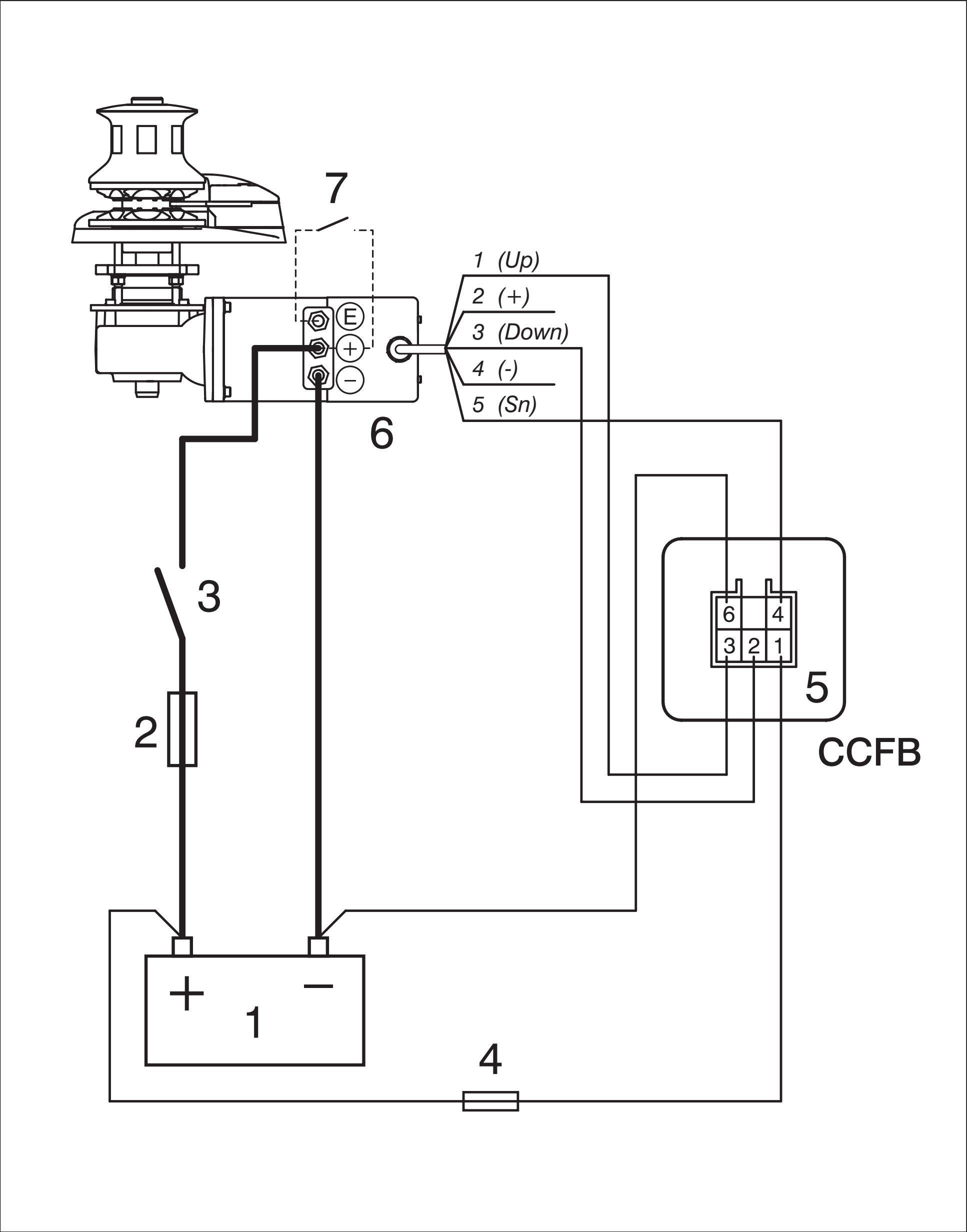
**Wiring diagram**

**Schaltplan**

**Schéma électrique**

**Esquema de conexión**

**Schema di collegamento**



1 Accu
2 Hoofdzekering
3 Hoofdschakelaar
4 Zekering 0,5 A
5 Kettingteller
6 Ankerliermotor Napoleon
7 Schakelaar noodbediening (moet geschikt voor de maximale stroom!)

Kleurcode bedrading
Napoleon ankerlier:

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Grijs | (ophalen) |
| 2 | Bruin | (+) |
| 3 | Zwart | (uitvieren) |
| 4 | Geel/ groen | (–) |
| 5 | Blauw | (sensor) |

1 Battery
2 Main fuse
3 Main switch
4 Fuse 0,5 A
5 Chain counter
6 Anchor windlass motor Napoleon
7 Emergency operating switch (must be suitable for the maximum current!)

Wiring colour code
Napoleon anchor windlass:

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Grey | (up) |
| 2 | Brown | (+) |
| 3 | Black | (down) |
| 4 | Yellow/ green | (–) |
| 5 | Blue | (sensor) |

1 Batterie
2 Hauptsicherung
3 Hauptschalter
4 Sicherung 0,5 A
5 Meterzähler
6 Ankerwinden-motor Napoleon
7 Schalter Notbedienung (muss für den maximalen Strom geeignet sein!)

Farbkode für die
Bedrahtung:

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Grau | (einholen) |
| 2 | Braun | (+) |
| 3 | Schwarz | (fieren) |
| 4 | Gelb/ grün | (-) |
| 5 | Blau | (Sensor) |

1 Batterie
2 Fusible principal
3 Interrupteur principal
4 Fusible 0,5 A
5 Compteur métrique
6 Moteur du guindeau Napoleon
7 Interrupteur de la commande d'urgence (doit être prévu pour le courant max.!)

Code couleur
des câbles:

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Gris | (relever) |
| 2 | Brun | (+) |
| 3 | Noir | (larguer) |
| 4 | Jaune/ vert | (-) |
| 5 | Bleu | (capteur) |

1 Batería
2 Fusible principal
3 Interruptor principal
4 Fusible 0,5 A
5 Cuentametros
6 Motor del torno de ancla Napoleon
7 Interruptor de funcionamiento de emergencia (¡debe ser compatible con la corriente máx.!).

Código de color de
los cables:

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Gris | (levar) |
| 2 | Marrón | (+) |
| 3 | Negro | (soltar) |
| 4 | Amarillo/ verde | (-) |
| 5 | Azul | (sensor) |

1 Batteria
2 Fusibile principale
3 Interruttore principale
4 Fusibile 0,5 A
5 Contametri
6 Motore del verricello da ancora Napoleon
7 Interruttore di comando d'emergenza (deve essere indicato per la corrente massima!)

Codice colori cavi:
1 Grigio (recupero)
2 Marrone (+)
3 Nero (filatura)
4 Giallo/ verde (-)
5 Blu (sensore)

Dit produkt voldoet aan de vereisten van EG-richtlijn 89/336/EEC (EMC).

This product complies to the requirements of EC Directive 89/336/EEC (EMC).

Dieses Produkt genügt den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EEC (EMC).

Ce produit est conforme aux normes de la directive européenne 89/336/CEE (EMC).

Este producto cumple las normas de la directiva comunitaria 89/336/EEC (EMC).

Questo prodotto è in conformità le disposizione della direttiva 89/336/CEE (EMC).

vetus den ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: http://www.vetus.com

Printed in the Netherlands
060124.01 01-06